

URZĄD m.st. WARSZAWY
Wydział Oświaty i Kultury dla Dzielnicy Śródmieście
Referat Kancelaryjny

wpłynęło

2017-03-29 E.P.

L.dz.
Podpis.

**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI W KOMUNALNYM LOKALU UŻYTKOWYM
W DZIELNICY ŚRÓDMIEŚCIE MIASTA STOLECZNEGO WARSZAWY
W 2016 ROKU**

Najemca:

Nazwa najemcy (zgodnie z KRS): Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS	Forma prawna (zgodnie z KRS): Stowarzyszenie
Siedziba najemcy (zgodnie z KRS): 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44	
Adres do korespondencji: 00-688 Warszawa ul. Emilii Plater 25 lok. 44	Osoby, z którymi można się kontaktować w sprawie sprawozdania (telefon, faks, adres poczty elektronicznej): Maria Piasecka 514 434 476 tepis@tepis.org.pl
Strona internetowa najemcy: www.tepis.org.pl	

Lokal wynajmowany przez najemcę na terenie Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy:

Adres: 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Powierzchnia: 42,17 m kw.
Kondygnacja: parter
Dodatkowe uwagi dotyczące lokalu (liczba pomieszczeń, dostępność dla osób niepełnosprawnych, inne informacje zdaniem najemcy istotne) 2 pokoje, przedpokój i WC

Sprawozdanie z działalności:

Dni i godziny działalności najemcy w lokalu: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00
Dni i godziny dostępności lokalu dla mieszkańców: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00
Czy w lokalu prowadzona jest odpłatna działalność statutowa (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) Szkolenia Laboratorium Expertus organizowane w sobotę lub sobotę i niedzielę w godzinach 10.00 – 17.30
Czy w lokalu prowadzona jest działalność gospodarcza (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) nie

Opis działalności najemcy w lokalu lub opis działalności związanej z najmem lokalu (prosimy o podanie konkretnych danych i o nieograniczanie się do podawania informacji zawartych w statucie lub w KRS albo w innym rejestrze):

Podpisanie umowy przyznania lokalu 18.04.2016 r.; podpisanie protokołu zdawczo-odbiorczego 19.04. 2016 r.

W kwietniu 2016 r. pierwsze zebranie Rady Naczelnej w lokalu w celu dokonania wizji lokalu i określenia zakresu niezbędnych prac dla przystosowania lokalu do działalności stowarzyszenia maj - czerwiec 2016 r. - prace przystosowawcze: oszklenie okien, malowanie pomieszczeń; podłączenie licznika i prądu, podłączenie sieci telefonicznej i internetowej.

W lokalu, w okresie czerwiec – grudzień 2016 odbyło się:

- 6 posiedzeń Rady Naczelnej PT TEPIS,
- spotkania Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Komisji Rewizyjnej PT TEPIS;
- spotkania z przewodniczącymi sekcji językowych,
- przygotowano materiały do Konferencji PT TEPIS XXX Warsztatów Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego, przeprowadzonej w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego 8-9 października 2016 r.,
- prowadzono obsługę Rady Naczelnej i Kół wraz z pracami rejestracyjnymi na szkolenia;
- urlop Biura – 25-31.07. 2016 r. i 8-19.08.2016 r.

Odbyły się spotkania z innymi stowarzyszeniami: - listopad 2016 r. spotkanie z nowoutworzonym Stowarzyszeniem: Branżowym Związkiem Tłumaczy w celu nawiązania współpracy;

- grudzień 2016 r. dwa spotkania stowarzyszeń tłumaczy STP, BST, LST w celu wypracowania wspólnego stanowiska dot. zmian w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego dla złożenia w Ministerstwa Sprawiedliwości

Zorganizowano i przeprowadzono w lokalu następujące akcje doskonalenia zawodowego:

- Laboratorium Tłumaczeń Tematycznych język francuski terminologia zamówienia publiczne, 26 listopada 2016 r. przeprowadzone w lokalu,
- Laboratorium Principium, 3-4 grudnia 2016 r.

W okresie najmu w 2016 r. Towarzystwo nawiązało współpracę z Biblioteką Publiczną w Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy w celu zorganizowania cyklu spotkań dla społeczności m.st Warszawy - (pierwsze spotkanie odbyło się w lutym 2017 r.)

W 2016 r. Rada Naczelna i Zarządy Kół PT TEPIS zorganizowały

* Spotkania noworoczne w Warszawie i miastach siedzib Kół Towarzystwa:

- 7.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Białymstoku,
- 9.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Warszawie,
- 15.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Katowicach,
- 23.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Szczecinie,
- 30.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Lublinie,
- 19.02 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Żarach,
- 20.02 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS we Wrocławiu,

Towarzystwo przeprowadziło większe liczebnie szkolenia w:

- 1- w Sądzie Okręgowym w Warszawie, 27.02 XXVII Repetytorium dla tłumaczy: Tłumacz w sądzie – zmiany w prawie karnym procesowym,
- 1 – w Urzędzie m. st. Warszawy

oraz 20 w wynajętej sali w Warszawie:

27.02 XXVII Repetytorium dla tłumaczy: Tłumacz w sądzie – zmiany w prawie karnym procesowym,
5.03 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język angielski,
12.03 XXVIII Repetytorium dla tłumaczy,
16.04 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
23.04 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język angielski cz.2,
14.05 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
17.05 Inscenizacja rozprawy karnej dla studentów ILS,
4.06 XXIX Repetytorium dla tłumaczy,
11.06 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
11-12.06 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – Verbum,
18.06 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język francuski, terminologia rachunkowa,
18.06 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język angielski, terminologia rachunkowa,
23.07 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język francuski, terminologia rachunkowa,
17.09 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
1.10 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język włoski,
8-9.10 XXX Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego,
5.11 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
28.11 Laboratorium Fokus na tłumaczenie aktów stanu cywilnego,
3.12 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język niemiecki,
10.12 Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych Expertus – język angielski,

Koła Towarzystwa przeprowadziły:

Małopolskie Koło PT TEPIS - 2 spotkania w Krakowie;
16.04 XX Małopolskie Repetytorium dla tłumaczy,
12.12 Spotkanie opłatkowe.

Górnośląskie Koło TEPIS – 2 szkolenia w Sosnowcu;

20.05 Warsztaty dla tłumaczy języka niemieckiego – Gotyk,
21.10 Wykład Tłumacz vs. Prawnik.

Dolnośląskie Koło TEPIS – 1 szkolenie we Wrocławiu;

25.11 XXIV Dolnośląskie Warsztaty Przekładu.

Podlaskie Koło TEPS – 1 szkolenie w Białymstoku;

25.11 VI Podlaskie Repetytorium dla tłumaczy.

Działalność międzynarodowa;

Towarzystwo jest aktywnym członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT [*International Federation of Translators*] i jej europejskiego oddziału FIT Europe, udzielając się w pracach następujących Zespołów Roboczych:

- Zespół Roboczy ds. Tłumaczenia Sądowego
- Zespół ds. Edukacja i Doskonalenia Zawodowego
- Zespół ds. Badań
- Zespół ds. Międzynarodowych Skarg i Decyzji Dyscyplinarnych

oraz biorąc udział w licznych badaniach ankietowych dotyczących statusu tłumaczy, doskonalenia zawodowego itp.

Towarzystwo jest też aktywnym członkiem Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych

EULITA [EULITA -European Legal Interpreters and Translators Association], a prezes PT TEPIŚ pełni funkcję wiceprezesa Stowarzyszenia EULITA od 2009 r., uczestnicząc w konferencjach i projektach europejskich i badaniach ankietowych.
Przedstawiciele Towarzystwa wzięli udział w Walnym Zgromadzeniu Stowarzyszenia EULITA w Strasburgu w marcu 2016 r.

Informacje dodatkowe

Czy najemca wynajmuje lub wynajmował w ciągu ostatnich pięciu lat inne lokale od m.st. Warszawy? (proszę podać adres lokalu, okres najmu):

Do stycznia 2016 r. PT TEPIŚ wynajmowało lokal 134 przy ul. Krasińskiego 16, 01-581 Warszawa

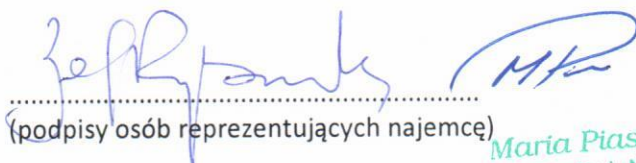
Czy najemca ma lub miał zaległości finansowe wobec m.st. Warszawy (ile? z jakiego tytułu? czy zostały spłacone? kiedy?):

nie

Oświadczenie:

Wyrażam zgodę na podanie do publicznej wiadomości treści niniejszego sprawozdania

Warszawa, dnia 27 marca 2017 r.


(podpisy osób reprezentujących najemcę)

Maria Piasecka
Szef Biura Rady Naczelnej
PT TEPIŚ

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ

00-688 Warszawa, ul. E. Plater 25 lok. 44
NIP: 525-20-30-523 Regon: 011133480